

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 15 (1939)

**Heft:** 34

**Artikel:** Triumphzug der Heimat : das grösste Eidgenössische Trachtenfest in Zürich

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-753648>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Triumphzug der Heimat

Das größte Eidgenössische Trachtenfest in Zürich

## La triomphale fête des costumes suisses à Zurich

Die Tribünen am Werdmühlplatz. Vor der linken Tribüne quer durch die Urstrasse; dort trachten wieder, wieder, wie aus dem Hilde herab und über die Bahnhofsbrücke gezogen waren. Im Gegensatz dazu hier die Tribünen ihre eigenen Reihen. Wie ein Gewand, ein Tuch aus Baden, Altagas, Löss, 4000 Zugschürzen, 20000 hier durch. Von Baden, dem Baden, Trompetenbläser allemal das Erbeiten der einzelnen Kantonsgruppen an. Auf der Tribüne der Ehrengäste links von Bundesrat Motta, rechts die Oberkorpskommandanten Göttsch und Wille. Die Sennen ließen ihr Köpfe die Mädchen wandern, die Ehrengäste sprachen, Ziegen, Gemme, Zwiebeln und Trankwasser wanderten mit dem Zuge hin zum Herrn Bundesrat — sich und dieser Platz war je mit einer unter vielen — eine Triebenspieler gab's überall, wo der Zug durchging. Gegen 20000 Menschen haben diesen Fest der Heimat angesehen, dieses Umzug der Heimatliebe, dieses rühmte Zeugnis der Verbundenheit mit heimatlichem Boden und alten Herkommen.

Les 4000 participants du cortège passent sur le Werdmühlplatz devant la tribune d'honneur et se dirigent vers le Champ de la bataille vers à faire une offrande au conseil fédéral. Les onze lieutenants des lieues, des ligues, d'armes de vis ou de la viande sèche, ce qui se dit à l'un de nos confrères. Madame Motta a bien de la chance, pendant une semaine, elle s'en va pas besoin de faire son marché.

Unter:  
Bauhäuser aus dem Glarnerland.  
Paysans des montagnes glaronnaises.



Blumensträgerin aus Moutier. Von den zehn Gruppen mit über 1500 Teilnehmern, die der große Kanton Bern schickte, war der Jura der farbenprächtigste. «'N d'Agas». Parmi les 10 groupes traditionnels 1500 personnes du canton de Berne, les préférences vont aux filles de l'Agas.

Wie viele lustige, freundliche, lebenswichtige Zwickel und Löffel waren da zu sehen, wie viel farbige Blumensträger gab's im Zug und im Publikum. Jede Herrin trug ein mit von Zwickel-Golden. Verwöhnt sie sich nach Hause, es war eine Stadt voll Herzlichkeit. Seit der die Baderin, soll ich ihnen für Bern Kind schickte sie nach dem Mund. So ging's, erhellte sich, und jeder nahm's abzuscheiden auf. Eine Baderin, plume d'argent pour le bon de son pays, entend que l'argent de poche, pour son argent. Les traditions sont encore en son honneur. Les traditions sont encore en son honneur. Les traditions sont encore en son honneur.



Nr. 34 • 1939 Seite 101



Die achtsame Gruppe der Oberländer: Vorn und Sohn Anderthalb mit Schenke, Nidhornen, jenseits der Grenze, der eine dem Kande des Landes, die frager werden.

Dans le groupe des Oberlandais se trouvent les frères d'Anderthalb, descendants directs de cet Anderthalb, dont parle Kéldal, qui pour défendre son pays contre les envahisseurs suisses causa les jours fun des hommes d'arme de hault.

Nr. 34 • 1939 Seite 104

Auf der Ehrentribüne am Werdmühlplatz. In der vorderen Reihe von links nach rechts: der Bundesrat Hiltelin, die General Bundesrat Motta, ein Vertreter Motta, die Oberkorpskommandanten Göttsch und Wille. Eine kleine Delegation ist eben aus dem Zuge zu Bundesrat Motta gekommen. Es waren viele, große und kleine, schöne und tolle — ein feierliches Fest und hier erstrahlte den hochgestellten und den weniger hochgestellten Eidgenossen.

Sous les regards armés de M. Hiltelin, autres conseillers fédéraux de Mme Motta, d'une de ses filles, des commandants de corps Göttsch et Wille (que l'on voit de gauche à droite au premier rang de la tribune d'honneur), de la commission fédérale Motta reçoit paternellement une délégation féminine.